Cāṇaṅkuppam, time of Nandivikramavarman, year 12

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00425

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00425.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Hero-stone inscription commemorating the death of Viṉaiyittaṉ and donation in honour of the deceased hero. Slab exhibited in Vellore ASI Museum in 2009.

Palaeographic description

The *puḷḷi* is used.

Edition

〈1〉 **[svast]i śrī**

kō-vicai〈ya〉-nan·ti-vikkirama-paruma〈2〉[r̲k]u yāṇṭu paṉ·ṉiraṇ·ṭ-āvatu

paṭuvūr-k〈3〉-k[ō]ṭ·ṭat·tu Aṭaiy¿a?〈ā〉ṟu-nāṭu vicaiyātit·ta〈4〉ṉ-āṉa kam·paṭikaḷ muruṅkai mēṟ paṭai vanta〈5〉[ñ]āṉṟu poṉ(·)ṉēṟar ka¡l!〈ḷ〉atti(l)uḷ· pāṉ· mu〈6〉[t]taraiyar marumakaṉ viṉaiy¡i!〈ī〉ttaṉ kutirai〈7〉 [mu]ṭṭaṉi mēl Eṟintu pattāṉ

Avaṟ·ku (v)iṇṭa〈8〉l paṭ〈9〉ṭiyum〈10〉cemmā〈11〉rp·-paṭ〈12〉ṭiyum〈13〉 (kuṭu)ttu

[unknown number of lost lines]

〈14〉 It’ aḷitāṉ nara [...]

Apparatus

〈1〉 °vicai〈ya〉° ◇ *°vicaiya°* R • The letter *ya* possibly added below the line.

〈3〉 Aṭaiy¿a?〈ā〉ṟu° ◇ *Aṭaiyaṟu°* R.

〈5〉 ka¡l!〈ḷ〉atti(l)uḷ· ◇ *kaḷattiluḷ* R. — 〈5〉 pāṉ· ◇ *bāṇa(ṇa)-* R • *pāṉ·* might be emended to *pāṇa-*.

〈7〉 (v)iṇṭa〈8〉l ◇ *miṇa〈8〉l* R • R however comments on *miṇṭal* in his introduction to his edition.

Translation

〈1〉 [Prosperity!] Fortune!

〈1–2〉 Twelfth year of the victorious king Nantivikkiramaparumaṉ.[1]

〈2–7〉 Viṉaiyīttaṉ, the son-in-law 〈of〉 (Bāṇa) Muttaraiyar, fell fighting upon (*mēl*) ... (*kutirai muṭṭaṉi*) in the battlefield (*kaḷam*) 〈with〉 Poṉṉērar, when Kampaṭikaḷ alias Vicaiyātittaṉ[2] marched[3] 〈with his〉 army upon Muruṅkai, in the Ātaiyāṟunāṭu of the Paṭuvūrkkōṭṭam.

〈7–13〉 To him[4], (having given) Viṇṭal Paṭṭi and Cemmār Paṭṭi ...

[unknown number of lost lines]

〈14〉 He who destroys[5] this 〈donation〉 [he will go to] (hell ?) (*nara*[6]).

[1] Sanskrit Nandivikramavarman.
[2] Sanskrit Vijayāditya.
[3] Literally: went.
[4] That is, in honour of him.
[5] That is, harms.
[6] That is, a lacunose form of *narakam*.

Bibliography

Reported in ARIE 1992–93 (ARIE/1992-1993/B/1992-1993/315).

Edited in Rajavelu 1996 (JESI 20.16). Text in Dayalan 2005. Edited in Pūṅkuṉṟaṉ 2021, with visual documentation (p. 281).

This revised edition by Emmanuel Francis, based on photos (2009).

Primary

[R] Rajavelu, S. 1996. "Vellore Fort Museum inscription of Nandivarman II." JESI 20, pp. 64–66.

[D] Dayalan, D. 2005. *Computer application in Indian epigraphy (Pallava period)*. 3 vols. New Delhi: Bharatiya Kala Prakashan. Volume 3, appendix I, page 1252, item 19.

[P] Pūṅkuṉṟaṉ, Ra. 2021. *Tamiḻnāṭṭuk kalveṭṭukaḷ tokuti XVIII. Vēlūr māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ tokuti I*. TNSDA Epigraphical Series 57. Chennai: Government of Tamil Nadu, State Department of Archaeology. Item 134/2021, page 158.

Secondary

ARIE 1992–93. *Annual report on Indian epigraphy for 1992-93*. Edited by Madhav N. Katti. New Delhi: Archaeological Survey of India, 1998. Page 53, appendixes B/1992-93, item 315.